

---

**2009 NHIS Spanish Questionnaire - Household Composition**
**Household Composition**
**Document Version Date: 12-Apr-10**


---

**Question ID:** HHC.010\_01.000    **Instrument Variable Name:** NAME\_FNAME    **QuestionnaireFileName:** Household Composition

**Spanish Text:** If TOTPCNT = 0

¿Cuáles son los nombres de todas las personas que viven o se quedan aquí?

Comience con el nombre de la persona, o una de las personas, que vive aquí que sea dueño(a) o que alquile esta residencia.

Else

¿Cuál es el nombre de la siguiente persona viviendo o quedándose aquí?

\*Enter 999 if no more persons.

**Universe:** All persons

**Skip Instructions:** <999> if PCNT = 0, [goto ERR1\_NAME\_FNAME]  
                   elseif POS2 or POS3 ne 0, [goto HHRESP]  
                   else, [goto MISPERS\_MCHILD]  
 <allow 20,R,D> if name on fake/false name list  
 [goto ERR2\_NAME\_FNAME];  
 else [goto NAME\_MNAME]

---

**Question ID:** HHC.010\_02.000    **Instrument Variable Name:** NAME\_MNAME    **QuestionnaireFileName:** Household Composition

**Spanish Text:** \* Enter Middle Name.  
 \* Probe for middle name or middle initial if not reported.  
 \* Press "ENTER" to skip to last name if no middle name.

**Universe:** First name is not blank

**Skip Instructions:** <allow 20, R,D, null> GOTO NAME\_LNAME

---

**Question ID:** HHC.010\_03.000    **Instrument Variable Name:** NAME\_LNAME    **QuestionnaireFileName:** Household Composition

**Spanish Text:** \* If last name is the same as displayed, press "ENTER", otherwise, enter the new last name.

\*Enter Last Name.

**Universe:** There is a name entered for 'first name'

**Skip Instructions:** <999> GOTO ERR1\_NAME\_FNAME  
 <allow 20, R,D> if name on fake/false name list  
                   goto ERR2\_NAME\_LNAME  
                   else if NAME\_FNAME and NAME\_LNAME ne D, R  
                   Set ALIAS = NAME\_FNAME<>NAME\_LNAME,  
                   goto USUALRES  
                   else goto ALIAS

---

---

**2009 NHIS Spanish Questionnaire - Household Composition****Household Composition**Document Version Date: 12-Apr-10

---

**Question ID:** HHC.015\_00.000    **Instrument Variable Name:** ALIAS    **QuestionnaireFileName:** Household Composition

**Spanish Text:**        ¿Qué nombre debo utilizar cuando me referio a (usted/esta persona) durante la entrevista?

**Universe:**            Persons who don't know or refused to give first or last name.

**Skip Instructions:**    <allow 41> [goto USUALRES]

---

**Question ID:** HHC.020\_00.000    **Instrument Variable Name:** USUALRES    **QuestionnaireFileName:** Household Composition

**Spanish Text:**        ¿Vive [fill: usted/Alias[PX]] en esta casa/apartamento la mayor parte del tiempo?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't Know

**Universe:**            All non-deleted persons

**Skip Instructions:**    <1> [goto NAME\_FNAME]  
<2,R,D> [goto ASKURE]

---

**Question ID:** HHC.030\_00.000    **Instrument Variable Name:** ASKURE    **QuestionnaireFileName:** Household Composition

**Spanish Text:**        ¿Vive [fill: usted/Alias[PX]] en algún otro lugar la mayor parte del tiempo?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't Know

**Universe:**            If the usual residence is not here, or 'don't know', or 'refused'.

**Skip Instructions:**    <1> [goto NOLIST]  
<2, R, D> [goto NAME\_FNAME]

---

**Question ID:** HHC.035\_00.000    **Instrument Variable Name:** NOLIST    **QuestionnaireFileName:** Household Composition

**Spanish Text:**        Debido a que (usted/Alias[PX]] no vive aquí normalente, (usted/él/ella) no será incluido(a) en la entrevista.

\* Enter "1" to continue to the next person.

**Universe:**            Person living elsewhere

**Skip Instructions:**    [goto NAME\_FNAME]

---

---

**2009 NHIS Spanish Questionnaire - Household Composition****Household Composition**Document Version Date: 12-Apr-10

---

**Question ID:** HHC.050\_01.000    **Instrument Variable Name:** MISPERS\_MCHILD    **QuestionnaireFileName:** Household Composition

**Spanish Text:** He anotado las siguientes personas residiendo aquí ...

¿Por caso me faltó anotar bebés o niños pequeños?

1. Sí
  2. No
- Refused  
Don't Know

**Universe:** After completing household roster

**Skip Instructions:** <1> empty out '999' in NAME\_FNAME  
empty out MISPERS\_CHILD  
empty out MISPERS\_MLODGE  
empty out MISPERS\_MAWAY  
empty out MISPERS\_MELSE  
[goto NAME\_FNAME]  
<2, R, D> goto MISPERS\_MLODGE

---

**Question ID:** HHC.050\_02.000    **Instrument Variable Name:** MISPERS\_MLODGE    **QuestionnaireFileName:** Household Composition

**Spanish Text:** \* Read if necessary.  
He anotado las siguientes personas residiendo aquí ...

¿Por caso me faltó anotar huéspedes, inquilinos o personas bajo su empleo o patronaje que viven aquí?

1. Sí
  2. No
- Refused  
Don't Know

**Universe:** Not missing any children or R or D

**Skip Instructions:** <1> empty out '999' in NAME\_FNAME  
empty out MISPERS\_CHILD  
empty out MISPERS\_MLODGE  
empty out MISPERS\_MAWAY  
empty out MISPERS\_MELSE  
[goto NAME\_FNAME]  
<2,R,D> goto MISPERS\_MAWAY

---

---

**2009 NHIS Spanish Questionnaire - Household Composition****Household Composition**Document Version Date: 12-Apr-10

---

**Question ID:** HHC.050\_03.000    **Instrument Variable Name:** MISPERS\_MAWAY    **QuestionnaireFileName:** Household Composition

**Spanish Text:**        \* Read if necessary.  
He anotado las siguientes personas residiendo aquí ...

¿Por caso me faltó anotar alguien que vive NORMALMENTE aquí, pero que se encuentra actualmente fuera del hogar ya sea viajando o en el hospital?

1. Sí
  2. No
- Refused  
Don't Know

**Universe:**            No 'lodgers' living here or R or D

**Skip Instructions:**    <1> empty out '999' in NAME\_FNAME  
                              empty out MISPERS\_CHILD  
                              empty out MISPERS\_MLODGE  
                              empty out MISPERS\_MAWAY  
                              empty out MISPERS\_MELSE  
                              [goto NAME\_FNAME]  
                              <2,R,D> goto MISPERS\_MELSE

---

**Question ID:** HHC.050\_04.000    **Instrument Variable Name:** MISPERS\_MELSE    **QuestionnaireFileName:** Household Composition

**Spanish Text:**        \* Read if necessary.  
He anotado las siguientes personas residiendo aquí ...

¿Por caso me faltó anotar alguien más quedándose aquí?

1. Sí
  2. No
- Refused  
Don't Know

**Universe:**            Nobody is away from home or R or D

**Skip Instructions:**    <1> empty out '999' in NAME\_FNAME  
                              empty out MISPERS\_CHILD  
                              empty out MISPERS\_MLODGE  
                              empty out MISPERS\_MAWAY  
                              empty out MISPERS\_MELSE  
                              [goto NAME\_FNAME]  
                              <2,R,D> if PCNT = 0, goto EXIT  
                                  elseif PCNT = 1  
                                  store Yes (1) in LIVEAT, goto OTHLIV  
                                  else goto LIVEAT

---



---

## 2009 NHIS Spanish Questionnaire - Household Composition

### Household Composition

Document Version Date: 12-Apr-10

---

**Question ID:** HHC.100\_00.000    **Instrument Variable Name:** HHRESP    **QuestionnaireFileName:** Household Composition

**Spanish Text:**    \* Ask if necessary

¿Con quién hablo?

\* Enter the line number of the respondent. If more than one, enter the number of the one you consider to be the main respondent.

**Universe:** All households with more than one nondeleted person in parent cases or more than one nondeleted person in spawn cases and no household/family demographic respondent identified yet.

**Skip Instructions:** <1-25>  
 If deleted PX [goto ERR1\_HHRESP]  
 elseif out of bound [goto ERR2\_HHRESP]  
 elseif ADC = 1 [goto HHREF\_A]  
 else [goto SEX]

---

**Question ID:** HHC.110\_00.000    **Instrument Variable Name:** SEX    **QuestionnaireFileName:** Household Composition

**Spanish Text:**    \* Ask if not apparent.  
 \* If don't know or refused enter your best guess.

¿Es [fill: usted/Alias[PX]] de sexo masculino o femenino?

1. Masculino
2. Femenino

**Universe:** All nondeleted persons in parent cases or all nondeleted persons being added in spawn cases.

**Skip Instructions:** <1,2> [goto AGEDOB\_1]

---

**Question ID:** HHC.120\_01.000    **Instrument Variable Name:** AGEDOB\_1    **QuestionnaireFileName:** Household Composition

**Spanish Text:**    1 of 2

¿Qué edad tiene [fill: usted/Alias[PX]]?

\* Enter number for age.

**Universe:** All nondeleted persons in parent cases or all nondeleted persons being added in spawn cases.

**Skip Instructions:** <001-120> [goto AGEDOB\_2]  
 <R,D> [goto AGEDOB\_3]

---

---

**2009 NHIS Spanish Questionnaire - Household Composition**

**Household Composition**

Document Version Date: 12-Apr-10

---

**Question ID:** HHC.120\_02.000    **Instrument Variable Name:** AGEDOB\_2    **QuestionnaireFileName:** Household  
Composition

**Spanish Text:** 2 of 2

\* Enter number for age time period.

1. Día(s)
2. Semana(s)
3. Mes(es)
4. Año(s)

**Universe:** Valid age - number entered

**Skip Instructions:** <1-4> [goto AGEDOB\_3]

---

**Question ID:** HHC.120\_03.000    **Instrument Variable Name:** AGEDOB\_3    **QuestionnaireFileName:** Household  
Composition

**Spanish Text:** 3 of 5

[Fill1: ¿Cuál es su fecha de nacimiento? / ¿Cuál es la fecha de nacimiento de [fill ALIAS[PX]]?]

Favor de dar el mes, el día, y el año en que nació.

\* Enter month of birth.

1. enero
2. febrero
3. marzo
4. abril
5. mayo
6. junio
7. julio
8. agosto
9. septiembre
10. octubre
11. noviembre
12. diciembre
- Refused
- Don't know

**Universe:** All nondeleted persons in parent cases or all nondeleted persons being added in spawn cases.

**Skip Instructions:** <1-12,R,D> [goto AGEDOB\_4]

---





---

**2009 NHIS Spanish Questionnaire - Household Composition**
**Household Composition**

 Document Version Date: 12-Apr-10
 

---

**Question ID:** HHC.130\_00.000    **Instrument Variable Name:** AGEPIC    **QuestionnaireFileName:** Household  
 Composition

**Spanish Text:** [fill1]  
 if PX = LNO\_RESP, "Tiene usted ..."  
 else "Diria usted que [ALIAS[PX]] es ..."

[fill 2]  
 if AGE3 = 0, "Tiene menos de 1 año?"  
 else "Tiene [AGE3] años?"

1.[fill2 - if AGE3 = 0, "Tiene menos de 1 año" else "Tiene [AGE3] años]  
 2. [fill AGE4] año(s) de edad  
 3. Ninguna está correcta  
 Refused  
 Don't Know

**Universe:** Able to narrow age to two options

**Skip Instructions:** <1,2> [goto INTWKCK1]  
 <3,R,D> if AGEDOB\_1 = R, [goto AGEGES2]  
 elseif AGEDOB\_1 = D, [goto AGEGES1\_NUM]

---

**Question ID:** HHC.150\_01.000    **Instrument Variable Name:** AGEGES1\_NUM    **QuestionnaireFileName:** Household  
 Composition

**Spanish Text:** 1 of 2

[fill1: ¿Qué edad supone usted que tiene?/  
 ¿Qué edad supone que tiene [fill Alias[PX]]?

\* If the respondent gives a range of ages, enter "C" to continue to the screen that will compute an age.

\* If the respondent does not know the age, enter your best estimate of the person's age.

C. Compute from range  
 Refused  
 Don't Know

**Universe:** Age unknown and unable to narrow age down to two age choices and respondent did not refuse AGEDOB\_1

**Skip Instructions:** <0-120> [goto AGEGES1\_TP]  
 elseif outside range, [goto ERR\_AGEGES1\_NUM]  
 <C> [goto AGERNG\_N1]  
 <R,D> [goto AGEGES2]

---

---

**2009 NHIS Spanish Questionnaire - Household Composition****Household Composition**Document Version Date: 12-Apr-10

---

**Question ID:** HHC.150\_02.000    **Instrument Variable Name:** AGEGES1\_TP    **QuestionnaireFileName:** Household Composition

**Spanish Text:** 2 of 2

\*Enter time period for age guess.

3. Month(s)

4. Year(s)

**Universe:** Valid age number

**Skip Instructions:** <3, 4> If AGEDOB\_5 = D, [goto YEARPIC]  
else [goto INTWKCK1]

---

**Question ID:** HHC.152\_00.000    **Instrument Variable Name:** AGEGES2    **QuestionnaireFileName:** Household Composition

**Spanish Text:** Algunas partes de la entrevista requieren saber si una persona a cumplido los 18 años.

¿A cumplido [fill: usted/Alias[PX]] los 18 años?

1. Menor de 18 años

2. Ha cumplido los 18 años

Refused

Don't Know

**Universe:** (Age unknown and unable to narrow to two age choices and respondent refused or didn't know age at AGEDOB\_1) or (Refused to or did not guess age)

**Skip Instructions:** <1> [goto LESS18]  
<2,R,D> [goto GREAT18]

---

**Question ID:** HHC.154\_00.000    **Instrument Variable Name:** LESS18    **QuestionnaireFileName:** Household Composition

**Spanish Text:** \* Enter your best estimate of [ALIAS[PX]]'s age.

\* Enter age 0 to 17.

\* Enter "0" if less than 1 year old.

0-17. 0-17 years

**Universe:** Person estimated less than eighteen years of age

**Skip Instructions:** <0-17> [goto AGEDOB\_1, to collect information about next person in roster]  
else, [goto INTWKCK1]

---

---

**2009 NHIS Spanish Questionnaire - Household Composition**
**Household Composition**

 Document Version Date: 12-Apr-10
 

---

**Question ID:** HHC.156\_00.000    **Instrument Variable Name:** GREAT18    **QuestionnaireFileName:** Household Composition

**Spanish Text:**    \* Enter your best estimate of [ALIAS[PX]]'s age.

\* Enter age 18 or greater.

18-120. 18-120 years

**Universe:**    Person estimated age (18 or older)

**Skip Instructions:**    <18-120> [goto AGEDOB\_1, to collect information about next person in roster]  
else, [goto INTWKCK1]

---

**Question ID:** HHC.165\_01.000    **Instrument Variable Name:** YEAPIC    **QuestionnaireFileName:** Household Composition

**Spanish Text:**    ¿Nació [fill usted/Alias [PX]] durante:

1. [BYY1]

2. [BYY2]

3. Ninguna está correcta

Refused

Don't Know

**Universe:**    Person's age is known and birth year answered with 'don't know'

**Skip Instructions:**    <1,2,3,R,D> [goto AGEDOB\_1, to collect information about next person in roster]  
else, [goto INTWKCK1]

---

**Question ID:** HHC.165\_03.000    **Instrument Variable Name:** INTWKCK    **QuestionnaireFileName:** Household Composition

**Spanish Text:**    ¿Nació [fill ALIAS(PX)] después de, o el mismo día de [fill STARTDATE]?

1. Sí

2. No

**Universe:**    Child's age = 0 and date of birth not known

**Skip Instructions:**    <1> [goto ERR\_INTWKCK]  
then, [goto AGEDOB\_1 to collect information about next person in roster]  
else, [goto NATOR]  
<2> [goto AGEDOB\_1 to collect information about next person in roster]  
else, [goto NATOR]

---

---

**2009 NHIS Spanish Questionnaire - Household Composition**

**Household Composition**

Document Version Date: 12-Apr-10

---

**Question ID:** HHC.170\_00.000    **Instrument Variable Name:** NATOR    **QuestionnaireFileName:** Household  
Composition

**Spanish Text:** (book) H1

[fill1: ¿Se considera [usted/ALIAS] hispano o latino?]

Puertorriqueño(a)  
Cubano(a)/Cubano Americano(a)  
Dominicano(a) (República Dominicana)  
Mexicano(a)  
Mexicano Americano(a)  
Centro o Sudamericano(a)  
Otro(a) Latinoamericano(a)  
Otro(a) Hispano(a)/Latino(a)/Español(a)

[fill2: (¿De dónde eran sus ancestros?/ ¿De dónde eran los ancestros de [fill ALIAS[PX]?)]

1. Sí
  2. No
- Refused  
Don't Know

**Universe:** All nondeleted persons in parent cases or all nondeleted persons being added in spawn cases.

**Skip Instructions:** <1> [goto HISPAN]  
<2,R,D> [goto NATOR for next person in roster]  
else [goto RACE]

---

## 2009 NHIS Spanish Questionnaire - Household Composition

### Household Composition

Document Version Date: 12-Apr-10

---

**Question ID:** HHC.180\_01.000    **Instrument Variable Name:** HISPAN    **QuestionnaireFileName:** Household Composition

**Spanish Text:** (book) H1

[fill: Favor de indicar el número del grupo que mejor representa su nacionalidad o las raíces hispanas o latinas./ Favor de indicar el número del grupo que mejor represente la nacionalidad o las raíces hispanas o latinas [fill: Alias [PX]].

Puede elegir hasta cinco (5), de ser aplicable

\* If a nonhispanic group is named, backup to previous screen and change the answer from "yes" to "no".  
\* Enter all that apply, separate with commas.

1. Puertorriqueño(a)
  2. Cubano(a)/Cubano Americano(a)
  3. Dominicano(a) (República Dominicana)
  4. Mexicano(a)
  5. Mexicano Americano(a)
  6. Centro o Sudamericano(a)
  7. Otro(a) Latinoamericano(a)
  8. Otro(a) Hispano(a)/Latino(a)/Español(a)
- Refused  
Don't know

**Universe:** National origin was answered yes to being Hispanic or Latino

**Skip Instructions:** <1-6> [goto NATOR (for the next person)] else [goto RACE]  
<7> [goto HIS\_SP2]  
<8> [goto HIS\_SP3]

---

**Question ID:** HHC.190\_00.000    **Instrument Variable Name:** HIS\_SP2    **QuestionnaireFileName:** Household Composition

**Spanish Text:** \* Probe for the country.

\* If any of the following are mentioned, backup to previous screen and correct the entry.

- Puertorriqueño(a)  
Cubano(a)/Cubano Americano(a)  
Dominicano(a) (República Dominicana)  
Mexicano(a)  
Mexicano Americano(a)  
Centro o Sudamericano(a)

\* (F1) For a list of Central or South American countries.

\* Specify the other Latin American.

**Universe:** HISPAN answered from selection 7 for Hispanic origin.

**Skip Instructions:** <allow 30> [goto NATOR (for the next person)]  
else [goto RACE]

---

---

**2009 NHIS Spanish Questionnaire - Household Composition**

**Household Composition**

Document Version Date: 12-Apr-10

---

**Question ID:** HHC.195\_00.000    **Instrument Variable Name:** HIS\_SP3    **QuestionnaireFileName:** Household  
Composition

**Spanish Text:**        \* Probe for the country.

\* If any of the following are mentioned, backup to previous screen and correct the entry.

Puertorriqueño(a)  
Cubano(a)/Cubano Americano(a)  
Dominicano(a) (República Dominicana)  
Mexicano(a)  
Mexicano Americano(a)  
Centro o Sudamericano(a)

\* (F1) For a list of Central or South American countries.

\* Specify the other Hispanic/Latino/Spanish.

**Universe:**            HISPAN answer from selection 8 (other Hispanic/Latino) origin

**Skip Instructions:**   <allow 30> [goto NATOR (for the next person)]  
else [goto RACE]

---

## 2009 NHIS Spanish Questionnaire - Household Composition

### Household Composition

Document Version Date: 12-Apr-10

---

**Question ID:** HHC.200\_01.000    **Instrument Variable Name:** RACE    **QuestionnaireFileName:** Household Composition

**Spanish Text:** (Book) H2

¿De qué raza o razas se considera [fill: usted/Alias [PX]]? Favor de seleccionar una o más de las siguientes.

\* Enter all that apply, separate with commas.

1. Blanca
  2. Negra/Africano Americana
  3. India (Americana)
  4. Nativa de Alaska
  5. Nativa de Hawaii
  6. Guameña
  7. Samoana
  8. Otra Isla del Pacífico
  9. India de Asia
  10. China
  11. Filipina
  12. Japonesa
  13. Coreana
  14. Vietnamita
  15. Otra Asiática
  16. Alguna otra raza
- Refused  
Don't know

**Universe:** All nondeleted persons in parent cases or all nondeleted persons being added in spawn cases.

**Skip Instructions:** <1-7, 9-14> If more than one selected, [goto MLTRAC, then goto RACE for next person in roster]  
else [goto NOWAF\_A]  
<8> [goto RAC\_SP1]  
<15> [goto RAC\_SP2]  
<16> [goto RAC\_SP3]  
<R,D> [goto RACE, for the next person in roster]  
else [goto NOWAF\_A]

---

**2009 NHIS Spanish Questionnaire - Household Composition**
**Household Composition**

 Document Version Date: 12-Apr-10
 

---

**Question ID:** HHC.210\_00.000    **Instrument Variable Name:** RAC\_SP1    **QuestionnaireFileName:** Household Composition

**Spanish Text:**    \* Specify the other Pacific Islander.

\* If any of the following are mentioned, go back to RACE screen to correct.

Blanca	India de Asia
Negra/Africano Americana	China
India (Americana)	Filipina
Nativa de Alaska	Japonesa
Nativa de Hawaii	Coreana
Guameña	Vietnamita
Samoana	

\* If the respondent's answer could not be found, type 'ZZ' to enable you to type an entry.

**Universe:**    RACE= 8 (other Pacific Islander)

**Skip Instructions:**    <allow 30> If more than one selected, [goto MLTRAC]  
 If 'ZZ' entered [goto RAC\_SP1A]  
 then [goto RACE for next person on the roster]  
 else [goto NOWAF\_A]

---

**Question ID:** HHC.212\_00.000    **Instrument Variable Name:** RAC\_SP2    **QuestionnaireFileName:** Household Composition

**Spanish Text:**    \* Specify the other Asian.

\* If any of the following are mentioned, backup to previous item and correct the entry.

Blanca	India de Asia
Negra/Africano Americana	China
India (Americana)	Filipina
Nativa de Alaska	Japonesa
Nativa de Hawaii	Coreana
Guameña	Vietnamita
Samoana	

\* If the respondent's answer could not be found, type 'ZZ' to enable you to type an entry.

**Universe:**    RACE = other Asian listed

**Skip Instructions:**    <allow 30> If more than one selected [goto MLTRAC]  
 then [goto RACE] for next person on the roster  
 else [goto NOWAF\_A]

---



---

**2009 NHIS Spanish Questionnaire - Household Composition****Household Composition**Document Version Date: 12-Apr-10

---

**Question ID:** HHC.214\_00.000    **Instrument Variable Name:** RAC\_SP3    **QuestionnaireFileName:** Household  
Composition

**Spanish Text:**    \* Specify the other race.

\* If any of the following are mentioned, backup to previous item and correct the entry.

Blanca	India de Asia
Negra/Africano Americana	China
India (Americana)	Filipina
Nativa de Alaska	Japonesa
Nativa de Hawaii	Coreana
Guameña	Vietnamita
Samoana	

\* If the respondent's answer could not be found, type 'ZZ' to enable you to type an entry.

**Universe:**    RACE answered some other race.

**Skip Instructions:**    <30 chars long> If more than one selected [goto MLTRAC] then [goto RACE] for next person on the roster  
Else [goto NOWAF\_A ]

---

**Question ID:** HHC.220\_00.000    **Instrument Variable Name:** MLTRAC    **QuestionnaireFileName:** Household  
Composition

**Spanish Text:**    ¿Cuál de estos grupos ...

[fill 1] display as 2 columns, answer codes entered in RACE in the order entered.

[fill 2]

if PX = LNO\_RESP, "MEJOR corresponde a su raza?"  
else "[MEJOR corresponde a la raza [fill: Alias [PX]]"

**Universe:**    More than one race entered

**Skip Instructions:**    <1-16,R,D> [goto NOWAF\_A]  
else, [goto ERR\_MLTRAC]

---

---

**2009 NHIS Spanish Questionnaire - Household Composition**
**Household Composition**
**Document Version Date: 12-Apr-10**


---

**Question ID:** HHC.230\_01.000    **Instrument Variable Name:** NOWAF\_A    **QuestionnaireFileName:** Household Composition

**Spanish Text:** [fill1] if ADULTCNT > 1  
 "¿Hay alguien en este hogar que pertenece actualmente a alguna rama de las fuerzas armadas y cuyo servicio es activo y de dedicación exclusiva?"

elseif family respondent is the only adult  
 "¿Pertenece usted a alguna rama de las fuerzas armadas, estando bajo condición de servicio activo y de dedicación exclusiva?"

else if respondent is NOT in the age range of 18-64 and only 1 adult in the age range of (18-64) then fill...  
 "¿Pertenece [fill Alias] a alguna rama de las fuerzas armadas, estando bajo condición de servicio activo y de dedicación exclusiva?"

1. Sí  
 2. No  
 Refused  
 Don't Know

**Universe:** If household contains 1 or more persons 18-64 years old

**Skip Instructions:** If no person eq (18-64) years of age [goto EXIT]  
 <2,R,D> if POS2 or POS3 ne 0, [goto ADC]  
 else [goto HHREF\_A]  
 if NOWAF\_A eq <1> and ADULTCNT eq <1> [goto EXIT]  
 else [goto NOWAF2\_B]

---

**Question ID:** HHC.230\_03.000    **Instrument Variable Name:** NOWAF2\_B    **QuestionnaireFileName:** Household Composition

**Spanish Text:** ¿Quién es? (¿Alguien más?)

\* Enter line numbers as appropriate.

\* Enter all that apply, separate with commas.

**Universe:** At least 1 person in the AF & more than 1 person eligible to be in the AF

**Skip Instructions:** <1-25> if all PX have HHSTAT = D or HHSTAT3 = A [goto EXIT]  
 elseif POS2 and POS3 ne 0 [goto ADC]  
 else [goto HHREF\_A]  
 Invalid person # selected [goto ERR\_NOWAF2\_B]

---

---

## 2009 NHIS Spanish Questionnaire - Household Composition

### Household Composition

Document Version Date: 12-Apr-10

---

**Question ID:** HHC.240\_00.000    **Instrument Variable Name:** EXIT    **QuestionnaireFileName:** Household  
Composition

**Spanish Text:** No se les hace todas las preguntas a todos los hogares en nuestra encuesta. Ya tengo toda la información necesaria para su hogar. Muchas gracias por su ayuda.

\* Enter '1' to continue.

**Universe:** All persons are in the Armed Forces or everybody is either deleted or in the AF or All non-Armed Forces persons are not Black or Hispanic and not marked for an interview

**Skip Instructions:** <1> [goto VISITCNT]

---

**Question ID:** HHC.250\_01.000    **Instrument Variable Name:** HHREF\_A    **QuestionnaireFileName:** Household  
Composition

**Spanish Text:** \* [fill 1] has been selected as the household reference person. Is this household member an appropriate choice? Preferably a civilian adult?

\* Press shift F1 to see full roster information.

**Universe:** If more than one non-deleted person in the HH

**Skip Instructions:** <1> [goto RPREL]  
<2> [goto HHREF\_B]

---

**Question ID:** HHC.250\_02.000    **Instrument Variable Name:** HHREF\_B    **QuestionnaireFileName:** Household  
Composition

**Spanish Text:** \*Select another household member for the reference person.

\*Enter the line number of the Household Reference Person.

**Universe:** Selecting another Reference person

**Skip Instructions:** <1-25> GOTO RPREL

---

---

**2009 NHIS Spanish Questionnaire - Household Composition**
**Household Composition**

 Document Version Date: 12-Apr-10
 

---

**Question ID:** HHC.260\_00.000    **Instrument Variable Name:** RPREL    **QuestionnaireFileName:** Household  
 Composition

**Spanish Text:** (book) H3.

¿Cuál es la relación que tiene [fill: usted/ Alias [PX]] con [fill Alias [HHREF\_B]]?

2. Cónyuge (marido/esposa)
  3. Pareja no casada
  4. Hijo(a) (biológico(a)/adoptivo(a)/yerno/nuera/hijastro(a)/de custodia temporal o foster)
  5. Hijo de pareja
  6. Nieto(a)
  7. Padre/Madre (biológico(a)/adoptivo(a)/suegro(a)/padrastra/madrastra/de custodia temporal o foster)
  8. Hermano(a) (biológico(a)/adoptivo(a)/cuñado(a)/hermanastro(a)/de custodia temporal o foster)
  9. Abuelo(a)
  10. Tío(a)
  11. Sobrino(a)
  12. Otro pariente
  13. Compañero(a) de residencia
  14. Huésped/Inquilino(a)
  15. Otra sin ningún parentesco
  16. Guardián(a) legal
  17. Menor bajo custodia legal
- Refused  
 Don't know

**Universe:** All where RPREL NE Reference Person

**Skip Instructions:** Loop through all non-deleted PX  
 <2, 3> if selected for more than one PX [goto ERR4\_RPREL]  
 elseif AGE < 14 [goto ERR1\_RPREL]  
 <4> [goto DEGREE1]  
 <5> if loop is completed and no PX has RPREL = 3 [goto ERR5\_RPREL] endif  
 <6> if AGEDIFF < 25 [goto ERR2\_RPREL] endif  
 <7> [goto DEGREE2]  
 <8> [goto DEGREE3]  
 <9> if AGEDIFF < 25 [goto ERR3\_RPREL] endif  
 <10-17,R,D> end loop  
 if UNRELTAL > 1 [GOTO FAMNUM]  
 else [goto HHCHANGE]

---



---

**2009 NHIS Spanish Questionnaire - Household Composition**
**Household Composition**

 Document Version Date: 12-Apr-10
 

---

**Question ID:** HHC.280\_00.000    **Instrument Variable Name:** DEGREE2    **QuestionnaireFileName:** Household Composition

**Spanish Text:** ? [F1]

[Fill 1] If PX(from loop) = HHRESP

¿Es usted [fill 6] [fill 2] biológico(a) (natural), adoptivo(a), padrastro/madrastra, [fill 2] de custodia temporal o suegro(a) de [ALIAS (HHREF\_B)]?

Else

¿Es [Alias(PX)] [fill 6] [fill 2] biológico(a) (natural), adoptivo(a), padrastro/madrastra, [fill 2] de custodia temporal o suegro(a)?

[fill 2] if SEX(PX) = male, then fill "padre", else fill "madre"

[fill 3] if SEX(PX) = male, then fill "Padre", else fill "Madre"

[fill 6] if HHRESP = HHREF\_B fill "su"

elseif PX(from loop) = HHRESP AND SEX[PX] = male, fill "el"

elseif PX(from loop) = HHRESP AND SEX[PX] = female, fill "la"

1. Padre/Madre biológico(a)(natural)
  2. Padre/Madre adoptivo(a)
  3. Padrastro/Madrastra
  4. Padre/Madre de custodia temporal (foster)
  5. Suegro(a)
- Refused  
Don't know

**Universe:** RPREL=(7) parent

**Skip Instructions:** <1> if AGEDIFF <12 [goto ERR\_DEGREE2]  
 elseif additional PX's remain [goto RPREL]  
 elseif UNRELTAL >1 [goto FAMNUM]  
 else [goto HHCHANGE]  
 <2-5,R,D> if additional PX's remain [goto RPREL]  
 elseif UNRELTAL >1 [goto FAMNUM]  
 else [goto HHCHANGE]

---

**Question ID:** HHC.290\_01.000    **Instrument Variable Name:** DEGREE3    **QuestionnaireFileName:** Household Composition

**Spanish Text:** ¿Es [fill SP\_TEMPNAME] su hermano(a) por ambos padres, medio hermano(a), adoptivo(a), hermanastro(a), o [fill SP\_TEMP] de custodia temporal o cuñado(a)?

1. Hermano(a) por ambos padres
  2. Medio hermano(a)
  3. Hermano(a) adoptivo
  4. Hermanastro(a)
  5. Hermano(a) de custodia temporal (foster)
  6. Cuñado(a)
- Refused  
Don't know

**Universe:** All siblings

**Skip Instructions:** <1-6,R,D> [goto RPREL]

---